22110311

International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAIN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Wednesday 11 May 2011 (morning)
Mercredi 11 mai 2011 (matin)
Miércoles 11 de mayo de 2011 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N’ouvrez pas cette épreuve avant d’y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d’orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

© International Baccalaureate Organization 2011

༄༅། །ཁ་ཤས་གསལ་གང་རུང་གཅིག་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་ཀྱིས། ལམ་སྟོན་དྲི་བ་ཁག་ལ་ཐད་ཀར་ལན་འདེབས་མ་ཐུབ་ཀྱང་འགྲིག འོན་ཀྱང་བཀོད་སྒྲིག་སྟབས་བདེའི་ཆེད་བེད་སྤྱོད་ཐུབ་ཀྱང་ཆོག་པ་ཡིན།

1.

ཨ་མ་དྲན་པའི་ཡིག་ཆུང་།

བརྩེ་དུང་གི་འོ་མཚོ་འཁྱིལ་ཞིང་ལྷག་བསམ་ཁ་བ་དཀར་པོས་དམ་དུ་བཅིངས་པའི་བཀའ་དྲིན་གཞལ་བླ་མ་མཆིས་པའི་ཨ་མ་ལགས། གུས་པས་རེ་བ་འབུམ་ཕྲག་གིས་སྙིང་ཁོང་དུ་བཅིངས་ཏེ་རྟག་ཏུ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་རྒྱང་ལྟ་བྱས་ཀྱང་འདྲེན་བྱེད་ཀྱི་སྣང་ངོར་མཐོང་རྒྱུ་མེད་པས་ཧ་ཅང་སྐྱོ། བར་ལམ་ལོ་མང་རིང་ཡིད་ལ་བརྣག་པའི་འཕྲིན་ཡིག་དྭངས་གཙང་དཀར་པོ་འདི་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྤྲིངས་འདོད་པས་ཁྱེད་སྐུ་ཁམས་གསལ་ཐང་དང་། བྱ་བ་ལམ་ལྷོང་། ནད་མེད་ཚེ་རིང་ཡོང་ བའི་སྨོན་འདུན་ཞིག་དང་། འདིར་འཚར་བཞིན་པའི་གུས་པ་ཡང་བདེ་ཐང་ཡིན་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ཨ་མ་ལགས། ཞོགས་པ་དེར་ཨ་ཕ་ཁྱེད་ཀྱི་བསླབ་བྱ་དང་། ཨ་མ་ཁྱེད་ཀྱི་འགྲོད་གདུང་གི་མིག་ཆུ་རེ་རེས་ང་ལ་སྐྱེལ་མ་བྱེད་པ་དེའང་ངས་རྗེས་ག་ལ་ཡོད། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་ང་ནི་ཚོར་མེད་ཀྱི་ངང་རང་ཉིད་གང་དུ་འགྲོ་དགོས་མིན་ཡང་མི་ཤེས་ལ། འགྲུལ་བཞུད་ཀྱི་དགའ་སྣང་གི་ཚོར་བས་ཨ་ཕ་ཁྱེད་ལ་ཁ་མ་བྲལ་སྔོན་ལན་གཅིག་འཐམ་རྒྱུ་དང་། ཨ་མ་ཁྱེད་ལ་འོ་ཞིག་བྱེད་པའང་མ་དྲན། གང་ལྟར་ཡང་རྨི་ལམ་གྱི་ཡུད་ཙམ་ཞིག་ལ་རྒྱུས་མེད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འཁྱམས་པོར་གྱུར་ནས་མི་ལོ་བཅོ་ལྔ་ལྷག་སོང་།

ཨ་མ་ལགས། སྐབས་འགར་ངས་ཁྱེད་ཧ་ཅང་དྲན་ནས་ཟུག་གཟེར་གྱིས་མ་བཟོད་དེ་ཁྱེད་ལ་སྨྲེ་ངག་སྣ་ཚོགས་ཤིག་འདོན་འདོད་ལ། མིག་ཆུའི་བཞུར་རྒྱུན་ལ་སྟངས་འཛིན་གྱི་རང་དབང་ཐེངས་མང་བྲལ། ངས་རང་ཉིད་ལ་སྐྱོ་དུས་སྡུག་གཏམ་བཤད་ས་དང་། དགའ་དུས་སྙིང་གཏམ་གླེང་ས་མེད་པར་བདག་མེད་ཀྱི་སྤྲང་འཁྱམས་ངོ་མ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བའང་ཤེས་ཀྱི་འདུག ཨ་མ་ལགས།

གཉིས། ཨ་མ་ལགས། དྲང་པོར་བཤད་ན། ང་ཁྱེད་ཉིད་དང་ཁ་བྲལ་དུས་ལོ་བརྒྱད་ལོན་པའི་བྱིས་པ་སྐབས་ལུད་ཅན་དེ་ད་ཆ་ལང་འཚོ་དར་ལ་བབ་པའི་ཕོ་གསར་སྟག་རྒོད་ཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། རང་ཉིད་ཀྱི་དམིགས་པའི་མདུན་ལམ་རིང་མོར་ འབད་བརྩོན་ལྷོད་མེད་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ཨ་མ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་ངའི་མི་ཚེ་འདིར་གཞན་ལ་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པ་ཞིག་བྱེད་དགོས་པའི་ཁ་ཏའི་སྐུལ་མ་དང་རེ་བ་གནང་བ་བཞིན། ད་ཆར་༧གོང་ས་མཆོག་གི་སྐྱབས་འོག་ཏུ་འོད་སྟོང་འབར་བའི་མདུན་ལམ་གྱི་རྐང་ལམ་རིང་མོ་ཞིག་གི་སྟེང་གོམ་ཁ་ཡོངས་སུ་བསྒྱུར་བ་ནི། བོད་གཞུང་སློབ་རྩིས་མཐོ་སློབ་ཁང་དུ་རང་སྲོལ་རིག་གནས་ཆེ་བ་ལྔའི་ཡ་གྱལ་དཔལ་ལྡན་གསོ་བ་རིག་པར་བརྩོན་པ་ཆུ་བོའི་རྒྱུན་ལྟར་འབད་བཞིན་པ་དེ་ཡིན། ངར་མཆོན་ན་རང་ཐག་བཅད་པའི་ལམ་ཁ་འདི་ནི་ཧ་ཅང་ཕན་འབྲས་ཆེ་ལ། རང་གི་གོམ་ཁའི་ཁ་ཕྱོགས་དང་མི་ཚེའི་མདུན་ལམ་ལེགས་ཤོས་སུ་སྣམ།

ཡིན་ཡང་………………སྐབས་འགར་ཞོགས་སྔ་ལངས་དང་དགོང་ཕྱི་ཉལ། དུས་ཚོད་ཀྱི་མདའ་མོ་སྐོར་པའི་ཆར་སླེབས་མ་ཐག་སྐར་ཡང་ངག་སྐྱོར་གྱི་ལས་ལ་ཞུགས་ཀྱང་རྒྱུད་ཤོག་གཅིག་སློར་སླེབས་རྒྱུ་ལྟ་ཞོག་རྒྱུད་བཟང་པོའི་འགྲེལ་བ་བལྟ་བར་ཡང་འགེགས་ཞིག་སྲིད། ད་དུང་ངར་མཆོན་ན་ལོ་རིམ་དང་པོ་ནི་རྨོངས་པའི་གཉིད་ལས་ཅུང་སད་དེ་ལོ་རིམ་ གཉིས་པའང་རྫོགས་ལ་ཉེ། དོན་ངོ་མར་གསོ་རིག་གཞུང་ཆེན་དེར་སྦྱངས་པའི་རྒྱུད་རིམ་ནང་ཕྱིར་བལྟས་ཤིག་བྱས་དུས་ཅི་ཡང་ཤེས་མིན་འདུག་ལ་སློབ་ཚན་གསར་པ་ཞིག་ཁ་ཕྱེས་པ་དང་ཨ་ན་མ་ན་རེད།

ཨ་མ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་ང་སྨྲ་མཐུད་གསོ་རིག་གཞུང་ལུགས་འདིར་བརྩོན་ཏེ་འབྱུང་འགྱུར་དོན་སྙིང་ལྡན་པའི་ཕུགས་བསམ་ཞིག་བསྐྲུན་ནུས་པར་ཡིད་ཆེས་ཐུབ་བམ། ཡིད་ཆེས་ནུས་སམ། སྐབས་འགར་ངའི་བསམ་བློར་ལོ་ལྔའི་ནང་སློབ་སྦྱོང་མཐར་ཕྱིན་པ་ཞིག་བྱེད་ཨེ་ནུས་བསམ་པའི་ཞེད་སྣང་དང་དོགས་པས་ཁེངས། གང་ལྟར་ཡང་། ངས་ཁས་བླངས་ཟིན་པའི་རྐང་ལམ་རིང་མོར་མི་ལྡོ་ཇི་ལྟར་ཆེ་བ་འབབ་ཡང་ངས་ནམ་ཡང་ཕྱིར་བལྟས་མ་ལོག་པར། ཐ་མའི་རྒྱལ་ཁ་མ་ཐོབ་བར་ཞར་སྐྱོད་ཀྱིས་འབད་བརྩོན་བྱེད་ངེས་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་སྐུལ་ལྕག་གནང་རོགས།

གསུམ། སྨན་ཐོག་ནི་སྨན་པའི་སྲོ་སྲིད་རེད་ཟེར། དོན་དངོས་སྲོ་སྲིད་ཡིན་མིན་ངས་མི་ཤེས་ཀྱང་དོན་དམ་པར་དོན་སྙིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ཕྱིའི་སྐྱེ་དངོས་རིག་པའི་སློབ་སྦྱོང་ཞིག་ཡིན་པ་ནི་སྨོས་ཅི་དགོས། སྨན་རྩའི་རིགས་འཕྲུ་བ་དང་སྨན་མིང་ངོས་འཛིན་གྱི་ངོ་སྤྲོད་སྐལ་བཟང་ཐོབ་པ་དེ་ལས། ང་ཚོས་བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་དེ་ཉིད་ནང་དོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཤིང་གཏིང་ཟབ་ལ། བོད་སྨན་ནི་རྩ་ཆེན་གྱི་ནོར་བུ་ཞིག་ཡིན་པའི་ངེས་པ་ཡང་རྙེད།

ཚེ་དབང་རིག་འཛིན། གངས་རིའི་ལང་ཚོ། འདོན་ཐེངས་ (༧༥།༢༠༠༨)

– རྩོམ་གྱི་ཁ་བྱང་དང་ནང་དོན་གཉིས་མཚུངས་པོ་ཨེ་འདུག

– རང་ཉིད་ཀྱི་ལས་དོན་སྐོར་གསལ་པོ་འབྲི་ཐུབ་འདུག་གམ།

– རང་ཉིད་ཕ་མ་དང་ཁ་བྲལ་དུས་དང་ད་ལྟའི་ན་ཚོད་སྐོར་སྐད་ཡིག་གི་བེད་སྤྱོད་ལེགས་པོ་བྱུང་འདུག་གམ།

– རྩོམ་འདི་འབྲི་ཚུལ་ལེགས་ཉེས་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་གྱིས།

2.

འཁོར་བར་འཁྱམས་པའི་ཁེར་རྐྱང་གི་ང་།

ཨེ་མ་འགྲོ་མཆོག་མི་ལུས་རིན་ཆེན་ཐོབ་པར་དགའ།།
འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་མི་བཟོད་ཀུན་ལས་རྒྱལ་འདོད་བྱུང་།།
མ་རིག་ཀུན་རྒྱལ་གཉེན་པོ་ཇི་ལྟར་བསྐྱུན་རྟོགས་དཀའ།།
འཁོར་བའི་གནས་ལས་ཐར་བའི་ལམ་སྣ་སྟོལ་དུ་གསོལ།།

རྗེ་བཙུན་མི་ལས་ཚེ་གཅིག་ཐར་ལམ་བགྲོད་པ་མཚར།།
བསྐལ་མང་མི་ལུས་ཐོབ་ཀྱང་མཐར་ཐུས་མེད་པས་སྐྱོ།།
སྐྱེ་ཀ་ན་འཆིས་མི་ལུས་ཐོབ་པར་སྐྱིད་རེ་ལུག །
མ་རིག་གཉེན་པོ་ཐོས་བསམ་ཉམས་ལེན་ཇི་ལྟར་བགྱི།།

སྔོན་བསགས་ལས་སྨོན་བཟང་པོའི་མཐུ་ནུས་ཀྱིས།།
མི་ལུས་རིན་ཆེན་ལན་ཅིག་རྙེད་པ་འདི།།
དོན་མེད་གཡེང་བའི་དགྲ་ལ་མ་ཤོར་བར།།
དོན་ལྡན་ལས་ལ་ཇི་ལྟར་བརྩོན་པར་བགྱི།།

དུག་གསུམ་བྱེད་པོས་ལན་མང་བསླུས་པས་སྐྱོ་ཡང་སྐྱོ།།
དགའ་སྐྱོའི་འཇིག་རྟེན་འབྲལ་བའི་འདུན་པར་བསྐྱུན་ཡང་བསྐྱུན།།
ཉེས་གསུམ་གཞོམ་པའི་གཉེན་པོ་བསྟེན་ཡང་བསྟེན།།
འཁོར་བའི་འཆིང་ཐག་གཅོད་པའི་རལ་གྲིས་དབེན།།

མ་རིག་འཁྱམ་པོར་གསོ་རིག་སྒྲོན་མེ་བརྙེད་པར་དགའ།།
མི་ནའི་གདམས་པ་ཐོས་ཀྱང་ཉེས་གསུམ་ག་ལ་གྲོལ།།
འཚོ་མཛད་སྨན་པར་སློབ་ཀྱང་རང་སེམས་འདུལ་དཀའ་བས།།
ཀྱེ་མ་བྱམས་ལྡན་ལྷ་རྗེའི་རྒྱལ་ས་ཇི་ལྟར་འཛིན།། །།

བུ་མིག་དམར། གངས་རིའི་ལང་ཚོ། འདོན་ཐེངས་ (༡༥།༢༠༠༩)

– མི་ལ་རས་པའི་མཛད་པར་ངོ་མཚར་དགོས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།

– མིའི་ལུས་བཟང་པོ་ཐོབ་པ་ལ་རྒྱུ་གང་གསོག་དགོས་པ་ཤོད་ཚུལ་ལེགས་པོ་ཞེ་འདུག

– འདིར་རྩོམ་པ་པོས་རང་ཉིད་གང་ཞིག་གིས་བསླུས་པས་སེམས་སྐྱོ་བར་བཤད་འདུག་གམ།

– རྩོམ་པ་པོ་འདིས་རང་གི་བསམ་ཚུལ་གསལ་པོ་ཤོད་ཐུབ་འདུག་གམ་མི་འདུག